

Enseñar ELE en Indonesia

M^a Teresa Martínez de Simón García

Profesora de ELE
Lectora AECID Escuela Diplomática Yakarta (2011-2014)
maytemartinezdesimon@gmail.com

Victoria Lara Labaila

Profesora de ELE
Lectora AECID Universitas Gadjah Mada (2013-2014)
victorialaralabaila@gmail.com

RESUMEN

Este estudio muestra la situación de los profesores de ELE en Indonesia, el cuarto país más poblado del mundo y cuyo mercado educativo es muy potente debido a su gran crecimiento económico y demográfico. El objetivo es hacerlo de manera descriptiva para poder conocer y reflexionar sobre aspectos acerca de la docencia del español y lo que un profesor de ELE se puede encontrar si desea instalarse y trabajar en este país. Los indonesios conocen España y América Latina y les atrae. El idioma está presente en Indonesia, ya que hay centros que lo imparten de forma no reglada desde hace años. Es necesario señalar que es prácticamente imposible encontrar trabajo de profesor *in situ* y que se recomienda ir con un trabajo previamente obtenido.

PALABRAS CLAVE

Enseñanza de español en Indonesia, ELE, español, Yakarta, español en Yogyakarta, DELE Indonesia, Aula Yakarta.

1. INTRODUCCIÓN

Los indonesios poseen un cierto conocimiento acerca de España y su cultura a pesar de existir una distancia de más de 13.000 km entre ambos países. Asimismo, el español también cuenta con una gran aceptación e incluso ha aumentado el número de personas interesadas en él. Dicho interés no solo está relacionado con la imagen o marca de España, sino que se deriva de que su conocimiento ofrece otras ventajas en términos profesionales y económicos y, por este motivo, existe una demanda de clases en Yakarta y en otras ciudades del país. Sin embargo, la oferta de servicios, es decir, el número de profesores nativos o locales con una formación adecuada y de academias dedicadas a su

enseñanza, es insuficiente. Tampoco, las universidades suplen esa carencia, ya que ni en sus planes de estudio ni en los propios departamentos se contempla su docencia especializada. De hecho, normalmente el español se imparte desde los departamentos de francés.

Este trabajo realiza, pues, una presentación de un país con muchas opciones para que la enseñanza de ELE adquiera una posición relevante. Este estudio es un desafío, ya que como indica Martínez de Simón (2016), existe una limitada cantidad de trabajos que aborden el tema del estudio del español en Indonesia, tanto en obras dedicadas a esta temática en específico, como en otras de carácter más general.

2. CONTEXTUALIZACIÓN

Indonesia, oficialmente la República de Indonesia, es un país insular ubicado entre el sureste asiático y Oceanía, y los océanos Índico y Pacífico. Se extiende a lo largo de unas 17.000 islas y cuenta con más de 250 millones de habitantes, siendo el cuarto país más poblado del mundo (Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, 2022). Por tierra hace frontera con Malasia oriental, Brunéi, Timor oriental y Papúa-Nueva Guinea; y, por mar, con Malasia peninsular, Singapur, Vietnam, Filipinas y Australia. La capital del país es Yakarta y se encuentra en Java. Las islas más grandes son esta última, Sumatra, Célebes, y la parte indonesia de Nueva Guinea y Borneo. La isla más poblada es Java con unos 130 millones de habitantes, aproximadamente el 60% de la población de todo el país. El paisaje de las islas se caracteriza por enormes bosques tropicales y en algunas se localizan volcanes activos (Bell et al., 2016).

El sistema político es el de una república presidencialista, cuyo dirigente actual es Joko Widodo¹. Este representa la máxima autoridad del poder ejecutivo y tiene el poder para nombrar a los miembros del gobierno. La división administrativa del país es de treinta y cuatro provincias, cinco de las cuales corresponden a territorios especiales (ciudad de Yakarta, Papúa, Papúa Occidental, Yogyakarta y Aceh). Cada provincia tiene un gobernador y una asamblea de representantes (Oficina de Información Diplomática, 2018).

La economía del país se basa en su privilegiada extensión geográfica, la multitud de recursos naturales (petróleo, gas, carbón, minerales, palma, caucho, etc.), el turismo y la industria. La moneda es la rupia indonesia (IDR). La distribución por sectores del PIB indica que un 13,17% procede de la agricultura; un 38,3%, de la industria y un 45,4%, del sector servicios (Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, 2022). El sector pesquero

¹ <https://www.presidenti.go.id/>

es estratégico y está aumentando su desarrollo debido a la inversión extranjera. Asimismo, el turismo es muy importante debido a su clima tropical y sus espectaculares playas e islas, destacando la explotación de la isla de Bali, en donde la inversión extranjera en el sector hotelero está transformando la naturaleza del lugar. El país pertenece a la ASEAN (Asociación de Naciones del Sureste Asiático)² y fue fundada por Indonesia, Filipinas, Singapur y Tailandia. Indonesia colabora en materias de cooperación, seguridad, economía y cultura con estos países.

La población estimada en 2020 fue de 270 millones, según la Agencia de estadísticas de Indonesia y el Censo de 2020³ y está compuesta por más de 360 etnias. De entre ellas, la más importante es la javanesa, ya que representa el 42% de la población, seguida de la sundanesa, minang, bugis, batak, los chinos y los malayos (Jawad Yowono, 2018)⁴. La religión más importante es la musulmana, dado que la profesa el 87% de la población –siendo este el país del mundo con más musulmanes–, seguida de protestantes, católicos, hinduistas, budistas, confucionistas y de otras religiones no definidas (Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, 2002). En cuanto a cuestiones lingüísticas, es importante señalar que se hablan alrededor de 719 idiomas locales (Pisani, 2014). No obstante, la lengua de comunicación es el indonesio, idioma oficial hablado por alrededor de 240 millones de personas. De hecho, es la L2 del 90% de los indonesios y fue declarada lengua nacional tras la independencia de Holanda.

Indonesia es un país con menos de un siglo de historia autónoma, ya que no fue hasta 1945 cuando se produjo dicha independencia después de más de trescientos años de colonización. Los primeros años fueron complicados por su autoritarismo y por la represión política que se ejerció especialmente contra los comunistas y la población china. Fue con la llegada de Suharto cuando se potenció la influencia americana en el país, pero también hubo represión política y mucha corrupción. En la década de los noventa, Indonesia sufrió una terrible crisis económica, presenció la caída de Suharto en 1998 y caminó hacia la progresiva democratización (Brage, 2018).

La educación depende del Ministerio de Educación y Cultura (*Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan*⁵) y del Ministerio de Religión (*Kementerian Agama*). La ley de Educación Nacional N° 20/2003 (Ministerio Nacional de Educación de la República de Indonesia, 2003) establece que todos los indonesios tienen derecho a la educación y que el gobierno tiene la obligación de financiar

² <https://asean.org/about-asean/member-states/indonesia/>

³ https://www.exteriores.gob.es/Documents/FichasPais/INDONESIA_FICHA%20PAIS.pdf

⁴ Para más información consultar el artículo en: <https://www.quora.com/What-are-prominent-ethnic-groups-in-Indonesia>

⁵ <https://www.kemdikbud.go.id/>

gratuitamente la Educación básica obligatoria. Esta se compone de nueve años de los que seis son de educación primaria y tres, de secundaria inferior, pero no siempre se cumple. Como indica Bohórquez (2016), aunque por ley la educación pública es gratuita, muchas escuelas no lo son y muchos niños se quedan sin escolarizar. Esto se debe a que se enfrentan con la dispersión de sus islas, la dificultad de establecer un sistema educativo de calidad, la deficiente formación del profesorado y la insuficiente investigación.

3. EL ESPAÑOL EN INDONESIA

Ofrecer datos sobre la presencia del español en el país no es sencillo. Una vez consultado el *Anuario del Instituto Cervantes de 2021*⁶, se observa una sección sobre la enseñanza del español en Indonesia (*El español en Indonesia*⁷) que aporta cifras aproximadas de estudiantes y otros datos que serán complementados en este capítulo.

Hay que remontarse a los siglos XVI y XVII para encontrar los primeros contactos entre España e Indonesia en las islas del norte de Célebes y en las Molucas septentrionales (Serrano Avilés y Mojarro Romero, 2020). Por aquel entonces, la corona española vio en estas islas intereses económicos, estratégicos y religiosos. Como señala Campo López (2017), no se conservan restos materiales de la presencia española en la zona (una pequeña colonia española al norte de Célebes y la conquista de las Molucas); sin embargo, sí se puede percibir la influencia de este período de contacto en la lengua local. En diccionarios del siglo XIX de católicos protestantes aparece el uso de palabras con reminiscencias castellanas como *pasiar* (pasear), *toki* (tocar), *Blanda* (Holanda), *horas* (tiempo), *kintal* (terreno), *pesta* (fiesta) o *kawalo* (caballo).

No obstante, no fue hasta los años ochenta del siglo XX cuando se puede hablar propiamente de los inicios de la enseñanza de español en Indonesia, puesto que fue cuando el Liceo Francés de Yakarta incluyó el español en su currículo. De hecho, hasta el año 2001 solo se enseñaba español en este centro, con una media de ochenta alumnos anuales, como indicaba Martín García (2007).

En el año 2002, el español empezó a impartirse en la ciudad universitaria más importante del país, Yogyakarta. Además, se firmaron acuerdos con otras dos universidades –el Centro de Lenguas de la Universidad Atma Jaya y la prestigiosa Universidad Gadjah Mada, la más antigua del país– para incluir en su currículo el español. Gracias a las negociaciones entre los Ministerios de

⁶ https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_21/default.htm

⁷ https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_21/asia_oceania/indonesia.htm

Asuntos Exteriores español e indonesio, el programa de Lectorados de la AECID contó con un primer lector en esta universidad en el curso 2004-2005⁸, hecho que dio un fuerte impulso a la enseñanza del español. Como consecuencia, el interés por el idioma creció y en los siguientes años se alcanzó un buen número de alumnos, como señalaba Martín García (2007). De hecho, según las últimas estimaciones, se pasó de menos de un centenar de aprendientes en los noventa del siglo XX, a alrededor de ochocientos entre los años 2005 y 2018, y finalmente esta cantidad se ha visto doblada en 2020 cuando se superaron los 1.600 según los datos que señala Serrano Avilés en el Anuario del Instituto Cervantes (2021).

De entre todas las fechas destacadas, el 4 de marzo de 2004 fue crucial para la enseñanza del español en el país porque se inauguraron el Aula Cervantes en Yakarta y el Centro de Lenguas de la Universidad Trisakti (Serrano Avilés, 2021). El Aula Cervantes ha sido desde entonces el punto de referencia a nivel nacional, tanto para profesores, como alumnos y centros donde se imparte esta lengua. Estos años se ha encargado de la promoción del español y la cultura a través de diversas actividades culturales, junto con la Embajada de España.

Respecto al sistema de enseñanza de español, se puede hacer una descripción incluyendo Java y Bali, ya que en el resto de islas no se han encontrado indicios ni información sobre ningún centro que lo enseñe, como indica Martínez de Simón (2016). En cuanto a la enseñanza en instituciones públicas, existen tres centros difusores. En primer lugar, conviene destacar la Universidad de Indonesia (UI), que es la más prestigiosa y antigua de Yakarta. En ella el español se ofrece como asignatura optativa, dado que pertenece al Departamento de francés⁹, ya que no hay Departamento de español específico, y en su Centro de Idiomas de la Facultad de Ciencias Culturales¹⁰. En UI ha habido cinco lectores desde 2004, pero el programa desafortunadamente se ha cancelado. Por otra parte, la Universidad Gadjah Mada (UGM) es la universidad pública más importante y grande de la ciudad de Yogyakarta. Allí el español es una asignatura oficial (se imparte solo A1, distribuido en dos asignaturas), optativa para los estudiantes del Departamento de francés (que tienen que cursar el primer nivel de una de las dos lenguas extranjeras ofertadas: español o italiano)¹¹ y de libre elección para los estudiantes de cualesquiera de las facultades desde el segundo semestre

⁸ https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2004-1810

⁹ <http://sap.ui.ac.id/main/period/14.00.07.01/20102>

¹⁰ <https://lbifib.ui.ac.id/archives/1884>

¹¹ <https://sastrapancis.fib.ugm.ac.id/wp-content/uploads/sites/862/2019/07/PETA-KURIKULUM.pdf>

del curso 2021-2022 (hasta entonces solo lo era para los estudiantes de la Facultad de Estudios Culturales). También en este caso la enseñanza depende del Departamento de francés. Desde el año 2003 hasta el 2014, los lectores de la AECID (cinco en total) se encargaron de la organización de las clases de español. Tristemente este lectorado también ha sido cancelado. Por último, es necesario destacar la labor del Centro de formación de la Escuela Diplomática de Yakarta. Allí el español es obligatorio para los diplomáticos, debido al gran número de embajadas que Indonesia tiene entre España y Latinoamérica. Desde el 2006 y hasta la actualidad el programa de Lectorados de la AECID en esta escuela ha sido muy importante, de hecho, es el único que se mantiene en el país.

En referencia a las instituciones privadas, en Yakarta se imparte español en diversos centros de todo tipo, ya sean de enseñanza reglada o academias privadas. La Universidad Trisakti, que es la privada más grande del país, fue la sede del Aula Cervantes desde el año 2004 hasta el 2014¹². No obstante, en ella no existe ni departamento de español ni de filología hispánica. Por otra parte, la Universidad Católica de Murcia, que en el año 2012 comenzó a impartir clases de español en su centro de idiomas, el CELES UCAM, está situada en el centro de la ciudad y cuenta con pequeños grupos de niveles A1-B2¹³. En 2018 se abrió el Instituto Nebrija en Yakarta¹⁴, tras establecerse un convenio entre la universidad privada española y la London School of Public Relations-Jakarta. Por último, es necesario destacar la labor que realizan a menor escala las escuelas internacionales como BSJ (*British School Jakarta*), *Australian School*, *Global Jaya School Tangerang* y en las academias *EF*, *Sinar-mas World Academy* y *Wesley School*.

En la ciudad de Yogyakarta, tras la cancelación de la plaza de lectorado AECID de la que hablábamos antes, la Embajada de Colombia en Yakarta¹⁵ tomó el relevo en la enseñanza del español, ya que organizó un programa de becas desde el año 2013 hasta el 2019 llamado ELE Focalae¹⁶. Mediante este se buscaba fortalecer la presencia de las variedades lingüísticas que se hablan en Colombia, posibilitando que un profesor colombiano impartiera clases en la

¹² El Aula Cervantes se encuentra situada desde entonces dentro de la embajada española en Yakarta.

¹³ <https://celesucamjakarta.site/>

¹⁴ <https://www.nebrija.com/institutos-nebrija/institutos-extranjero/jakarta.php>

¹⁵ <https://www.cancilleria.gov.co/newsroom/news/colombia-refuerza-su-presencia-indonesia-traves-iniciativa-ensenanza-espanol-lengua>

¹⁶ Parece que el programa sigue sin haberse retomado, aunque se planteó reactivarlo para el curso 2022-23: <https://www.cancilleria.gov.co/internacional/politica/regiones/asia-pacifico/focalae>

Universitas Muhammadiyah Yogyakarta (UMY)¹⁷ y que guías turísticos y estudiantes de pregrado y posgrado pudieran ir a estudiar en Colombia durante cuatro meses. Por otra parte, en esta ciudad también es posible aprender español en centros como la Universitas Atma Jaya (UAJY), que ofrece un programa de español que consta de cuatro niveles; en YIS (*Yogyakarta Independent School*), en la cual toda la enseñanza es en inglés, pero que incluye el español entre otras lenguas modernas (francés y mandarín); y en LIS (*Lembaga Indonesia Spanyol*) que es un centro de enseñanza no reglada y centro examinador del DELE y del SIELE. Es la única academia de español abierta en Yogyakarta desde el año 2010. Asimismo, también es necesario mencionar el trabajo que hicieron pequeñas academias que ofrecían clases como *Cursus Jogja, Language Corner* y *Kursus Bahasa Internasional*, aunque ya no continúen abiertas o hayan dejado de dar clases de español. Por último, también es necesario mencionar el trabajo de algunos grupos de guías turísticos en español que de forma más o menos organizada suelen realizar formaciones para sus miembros futuros o actuales.

En otras ciudades de la isla de Java también hay academias y universidades con programas en español como *Let's talk* en Medang; *Rumah Bahasa Internasional* en Semarang; Universitas Surabaya (Ubaya) en Surabaya y *Ciumbuleuit Language Center* (CLC) en Bandung.

En Bali, se imparte español en el *Lycée Français*, siendo este el único centro acreditado de los exámenes DELE en la isla. Además, es también posible estudiarlo en *Bali Island School* y en *International Language Courses Anugerah* (ILC).

Especialmente durante la pandemia se han visibilizado una serie de cuentas profesionales en redes sociales, especialmente en Instagram, que se dedican a dar clases en línea de español, tanto a grupos como a estudiantes individuales, y que son grandes creadores de materiales gratuitos de ELE para indonesios¹⁸.

El Aula Cervantes de Yakarta cerró sus puertas en verano de 2017, pero afortunadamente se reabrió en septiembre de 2018, según indica Javier Serrano Avilés, responsable actual del centro. Tras un parón inicial, ya se están ofreciendo clases, tanto en línea como presenciales (en UI-LBI, el centro de lenguas de la Universidad de Indonesia)¹⁹. Los DELE se organizan en Yogyakarta, Bali y

¹⁷ González Tobón (2018), *El profesor colombiano que dicta clases de español en Indonesia*. <https://www.semana.com/contenidos-editoriales/indonesia-el-otro-lado-del-mundo/articulo/profesor-colombiano-que-dicta-clases-de-espanol-en-indonesia/553349>

¹⁸ Merecen ser mencionados Ayo Belajar Spanyol (<https://www.instagram.com/ayobelajar.spanyol/>), ¡Estudia! Curso de español (<https://www.instagram.com/estudiacourse/>), Dime por qué (<https://www.instagram.com/dime.por.que/>), Ayo Aprender (<https://www.instagram.com/ayoprender/>).

¹⁹ https://yakarta.cervantes.es/es/cursos_espanol/cursos_espanol.htm

Yakarta. Serrano Avilés (2021), indica que la media por año es de treinta y seis candidatos e indica que es “llamativa” la alta demanda teniendo en cuenta su escasa implantación en la enseñanza. En cuanto al CCSE, entre 2017 y 2020 hubo diecisiete candidatos, la mayoría de origen sefardí (Serrano Avilés, 2021), del propio país o de otros cercanos.

Desde el Aula se quieren organizar las I Jornadas de Formación de Profesores en Indonesia, e incluso se ha planteado constituir una asociación de profesores. Si bien inicialmente se manejaba el año 2019 para esa primera edición, esto no se ha materializado todavía.

A nivel contrastivo de las lenguas, existen aspectos compartidos por el español y el indonesio²⁰ a nivel fonológico y sintáctico. Como señala Martínez de Simón (2016), las similitudes entre ambas lenguas son una gran ventaja para los estudiantes que empiezan a aprender el idioma. Si lo comparamos con otras lenguas asiáticas, la gran ventaja del indonesio es que para escribirlo se utiliza el alfabeto latino. Además, la mayor parte de los sonidos coinciden, debido a que la fonética de ambos idiomas presenta muchas similitudes. Por esta razón los estudiantes indonesios tienen una pronunciación inteligible de forma bastante inmediata. El sistema vocálico indonesio coincide con las vocales en español (si bien se añade el sonido /ə/) y la pronunciación de las consonantes es muy parecida. En cuanto a la flexión de género, se puede decir que esta supone una dificultad para los estudiantes, ya que en indonesio no se distingue, salvo contadas excepciones. Además, el número no se marca con un sufijo como en español, sino repitiendo la palabra o bien anteponiendo un numeral o un indefinido. La conjugación verbal es uno de los mayores obstáculos del aprendizaje a los que se enfrentan los estudiantes, debido a que en la gramática indonesia no existe. Por ejemplo, *bermain* significa *jugar*, y si le añadimos el sujeto y alguna palabra que signifique tiempo delante (aunque en el habla coloquial ambos pueden obviarse), no hay nada en la forma verbal que haya que cambiar, en general²¹. Así *saya bermain* es *yo juego* (literalmente *yo jugar*), *saya akan bermain* es *yo jugaré* o *yo voy a jugar*, *saya sedang bermain* es *yo estoy jugando*, *saya sudah bermain* es *yo he jugado*). Por último, es interesante señalar que hay ciertas similitudes entre los pronombres de tratamiento y la cortesía (*anda* - usted), si bien en indonesio también existe un equivalente para la primera del singular, cosa que no sucede en español (*saya* - *yo formal*, *aku* - *yo informal*).

²⁰ http://www.proel.org/index.php?pagina=mundo/austrica/austrone/malayopol/malayo_pol_oc/malayo

²¹ Una excepción a esto mismo sería el sufijo *-lah*, que significa imperativo. Ejemplo: *Makanlah!* significa *come, coma, coman, comed*.

4. ENSEÑAR ESPAÑOL EN INDONESIA

Como hemos visto en el apartado anterior, la enseñanza de ELE en Indonesia tiene un recorrido bastante breve. Además, al no existir un departamento de español específico en ninguna universidad, ni haber clases de español de forma generalizada en la formación reglada; la programación, currículos, metodología, etc. dependen en gran medida del profesorado que imparta la asignatura en cada momento. Evidentemente, en las escuelas internacionales que siguen el Bachillerato internacional (IB), los profesores se ciñen a esos currículos que les vienen dados, y es de esperar que, en las universidades, al menos donde haya un lector español, se use el *MCER*. El Aula Cervantes ha recomendado seguir las pautas del *MCER* en la programación curricular de los centros en los que ha impartido los cursos de español.

En cuanto a la variedad dialectal, los estudiantes indonesios suelen preferir las variedades del español de América a las de España. Esto ocurre, entre otras razones, porque la música latina es más conocida que la española y se consumen telenovelas en versión original de Argentina, Colombia, Venezuela y México, con subtítulos en indonesio. También ha influido en esa predilección el efecto que en los últimos años está teniendo el reguetón.

El enfoque metodológico usado depende del profesorado. En cuanto a la enseñanza de lenguas extranjeras en general, se suelen emplear metodologías tradicionales no comunicativas, en las que los estudiantes suelen ser meros oyentes y hacen ejercicios. En ámbitos universitarios no hay prejuicios ni se ponen dificultades a los profesores nativos para que usen otros enfoques, si así lo desean. En las escuelas internacionales, que son una excepción en el panorama educativo indonesio, en cambio, suele trabajarse mediante el aprendizaje cooperativo o incluso por proyectos.

Durante la pandemia, toda la formación reglada pasó a ser cien por cien a distancia en todos los niveles educativos, hasta el inicio del curso 2022-23, por orden ministerial. Las clases pasaron a ser realizadas a través de aplicaciones tipo Zoom, y de ahí el boom de los cursos en línea en Instagram que mencionábamos arriba.

En general, la lengua utilizada en el aula suele ser el indonesio, excepto en las ocasiones en las que los profesores de español no hablan el idioma y usan el inglés para comunicarse, como sucede con los lectores que llegan al país. Los estudiantes están acostumbrados a aprender otro idioma en indonesio o en inglés y suelen ofrecer resistencia ante métodos en los que se use exclusivamente el español. La misma resistencia se observa en escuelas internacionales, donde la lengua de comunicación es el inglés. También es posible apuntar una tendencia muy condicionante del aprendizaje: los indonesios suelen preferir aprender lo básico en muchos idiomas, antes que profundizar en uno solo.

El estilo de enseñanza usado de forma habitual en Indonesia suele estar caracterizado, en general, por ser un modelo teórico y reflexivo. Se promueve la memorización y la participación se reserva al momento de plantear dudas o de resolver ejercicios. Este tipo de enseñanza hace que sea más difícil usar otros estilos en el aula, debido a las reticencias del estudiantado. En las escuelas internacionales, en cambio, el método de enseñanza suele ser más activo y pragmático.

Los materiales producidos que se han encontrado en Indonesia para aprender español son los realizados por los profesores Advent Taringan Tambun y Handi Aryanto, entre otros, con editoriales locales²². En las grandes librerías de los centros comerciales más lujosos se pueden encontrar diccionarios bilingües y algún libro de estos autores indonesios. El mercado editorial en este país presenta una serie de especificidades que provocan que se demore y se dificulte el acceso a los materiales. Esto se debe a que, cuando se imprime una edición, se reparte por las librerías de todo el país, y pasado un periodo de tiempo relativamente breve, se liquida para hacer sitio a las novedades. Tampoco es posible hacer pedidos en librerías, ya que las editoriales no guardan stock de los títulos en su catálogo. Afortunadamente las universidades que cuentan o han contado con lectores españoles atesoran una pequeña biblioteca de ELE con materiales producidos en España, gracias a la partida presupuestaria dedicada por la AECID, año tras año, para tal fin. En general, las fotocopias son utilizadas por los profesores ante la imposibilidad de conseguir libros originales para los alumnos. Se pueden fotocopiar libros completos al ser legal y muy barato. No se conocen editoriales de materiales de ELE que tengan convenio con alguna distribuidora en el país. Se estima que el peso del autoaprendizaje en Indonesia es grande, como se puede deducir por las características de los materiales existentes en el mercado para aprender español.

En relación con los recursos disponibles para la enseñanza, se puede decir que en general las aulas universitarias y las escuelas internacionales ofrecen un equipamiento moderno. No obstante, también hay aulas más básicas y precarias. En las instalaciones universitarias se suele encontrar un ordenador conectado a Internet, un proyector, altavoces, mesas, sillas o sillas de pala que se pueden redistribuir en el espacio, dando una cierta flexibilidad a su estructura. También puede haber laboratorios de idiomas, con mesas fijas y ordenadores conectados a Internet, con micrófonos y auriculares, cuya estructura es rígida y no puede cambiarse.

El contacto con los alumnos suele realizarse por correo electrónico en el ámbito universitario, si bien muchos profesores indonesios dan su número de teléfono a sus estudiantes y viceversa, para comunicarse por WhatsApp. Los estudiantes indonesios dominan la alfabetización digital, con lo que la comu-

²² Para ver un listado completo de todos los materiales, consúltese la bibliografía.

nicación basada en el uso de las tecnologías de la información²³ y su aplicación a la enseñanza de español, no son un problema.

El tamaño de los grupos varía según el tipo de centro. En las universidades, el número de estudiantes suele ser de treinta como máximo (veinte antes de la pandemia), partiendo de cinco o diez como mínimo. En cambio, en las escuelas internacionales puede haber desde cinco hasta treinta o cuarenta alumnos, especialmente para las clases que se imparten con dos cursos de forma simultánea (por ejemplo, si un centro tiene más de una línea, y deciden unir en una misma aula dos grupos de novenos). En general, el número de estudiantes suele ser adecuado para la enseñanza de la lengua.

En las universidades, las asignaturas son semestrales y suele haber un examen a mitad de semestre y otro al final, si bien se piden otras notas, con lo cual se espera del profesorado algún tipo de evaluación continuada. En cuanto a la tipología de los exámenes, se deja en manos del profesor. En la universidad UGM, por ejemplo, se realiza a mitad de semestre un examen de comprensión oral y escrita, expresión escrita y gramática y vocabulario, mientras que el de expresión oral lo realizan a final de curso.

En cuanto a las clasificaciones, se suele usar el siguiente baremo: A+: 95-100 / A-: 90-94 / B+: 80-89 / B-: 70-79 / C+: 60-69 / C-: 50-59. Se desaconseja suspender a los estudiantes que han asistido a clase de forma regular. Por otra parte, es importante señalar que se suele considerar que una nota inferior a B+ es una mala nota.

El control de asistencia es obligatorio (se pasa una hoja de firmas) y cualquier estudiante que haya faltado a un 25% de las clases, no tiene derecho a presentarse al examen final. En escuelas internacionales, la evaluación es continuada y hay que hacer exámenes y entregar boletines de notas trimestrales. La asistencia se controla desde la secretaría del centro y a través de los tutores. Los exámenes y la evaluación tienen que ceñirse al IB.

El profesor de español (nativo y no nativo) suele tener pocas horas de clases lectivas y suele ir al centro solo a dar las clases de español para las que se le ha contratado, lo cual hace que no suela ser un trabajo a tiempo completo, con excepción de los lectores del AECID, que solían ocuparse también de organizar actividades para la promoción de la lengua y la cultura españolas, en cooperación con la Embajada española en Yakarta. En las escuelas internacionales, los profesores nativos de español tampoco suelen ser tutores, a no ser que sean profesores de otras especialidades, y no solamente de ELE. En ambos casos, sus responsabilidades se limitan a las intrínsecas a la docencia (programación, evaluación, tutorías, etc.).

²³ Como dato, cabe destacar que Yakarta fue en el año 2012 la primera ciudad del mundo donde más se tuiteó, según indica un estudio llevado a cabo por científicos de la Universidad de Illinois en la revista científica *First Monday* (Leetaru, Shaowen, Guofeng, Padmanabhan y Shook, 2013).

El perfil del alumnado que estudia español en Indonesia suele ser de clase media alta-alta. En general solo los estudiantes con familias con cierto nivel social y económico pueden permitirse el acceso a la educación universitaria o a las elitistas escuelas internacionales. En las universidades, casi el cien por cien del alumnado es indonesio (puede haber alguna excepción, con algún estudiante extranjero de intercambio). En las escuelas internacionales el porcentaje de estudiantes extranjeros o con doble nacionalidad (hijos de parejas mixtas), es mayoritario. Suele ser estudiantado, en ambos casos, con conocimientos del inglés y que conocen el alfabeto latino. Su pronunciación y el orden de las palabras (especialmente nombre-sustantivo) suele ser más fácil para el alumnado que habla el indonesio como lengua materna²⁴.

El estilo de aprendizaje suele ser más lógico, verbal e individual en el caso de los estudiantes universitarios, y más visual, social e incluso físico en escuelas internacionales.

Los estudiantes suelen preferir profesores nativos, si bien la idea que se tiene del nativo es un tanto especial, puesto que suele ser sinónimo de raza blanca. Los nativos suelen percibirse como mejores que los locales, incluso, aunque no tengan formación docente o no hablen indonesio. El español se suele aprender porque se considera útil laboralmente, sobre todo para aquellos que piensan trabajar o trabajan en el sector turístico o del comercio internacional.

Por último, es importante señalar que el español se considera una lengua difícil, especialmente en comparación con el inglés, precisamente por cuestiones gramaticales como el género²⁵ o las conjugaciones cosa que, como ya hemos apuntado, les supone una especial dificultad.

5. CÓMO SER PROFESOR DE ELE EN INDONESIA

En primer lugar, hay que tener claro que no existe el puesto de profesor de ELE para extranjeros en Indonesia como tipo oficial o legal de puesto de trabajo, con excepción de las vacantes que pueda haber en escuelas internacionales y de las plazas de lectorado de la AECID (o de programas parecidos en otros países). En este sentido los requisitos son los que mencione cada programa, por ejemplo, para ser lector de la AECID²⁶, hay que tener nacionalidad española y,

²⁴ Por ejemplo, al contrario de lo que sucede en inglés, lengua en la que el adjetivo se antepone al sustantivo (ejemplo *pretty girl*), en indonesio el adjetivo se sitúa siempre detrás del nombre (ejemplo: *gadis cantik*, o niña bonita).

²⁵ Hay algunas excepciones, como *mahasiswa*, *mahasiswa* (estudiante universitario, estudiante universitaria) o *putra*, *putri* (príncipe o hijo, princesa o hija).

²⁶ Becas y lectorados MAEC-AECID: <https://www.aecid.es/ES/becas-y-lectorados/pre-guntas-frecuentes/lectorados-para-esp%C3%A1%C3%B1oles>.

por lo menos, ser titulado superior en español, Filología, Literatura, Lenguas, Humanidades, Traducción, Interpretación o Lingüística. La realidad demuestra que se requiere además experiencia y formación, ya que hay mucha competencia para conseguir una de esas plazas.

En cuanto a los puestos en escuelas internacionales, se suele preferir a nativos con formación y amplia experiencia (mínimo cinco años). Algunos centros publican las vacantes en sus páginas web²⁷.

Para las vacantes legales de profesor de español para ciudadanos extranjeros, hay que tener formación superior específica y experiencia de varios años demostrable. Los requisitos suelen variar cada cierto tiempo, en función del Ministerio de Inmigración y del Ministerio de Trabajo, además de los que imponga el centro.

La lengua vehicular en las escuelas internacionales y para los puestos de lector de la AECID es el inglés.

La documentación que suelen pedir los centros indonesios y los Ministerios de Educación y de Trabajo suelen ser simples fotocopias y normalmente no se piden traducciones de ningún tipo, ni compulsas. La documentación que pide la AECID para la obtención de una plaza de lectorado suele ser en español (si el título es extranjero se precisa de una traducción simple) y compulsada.

El proceso para solicitar un puesto en las escuelas internacionales depende directamente de cada centro. Hay que contactar directamente con ellos y cumplimentar la solicitud, normalmente en el mes de marzo. En cuanto a los lectorados de la AECID, se trata de una convocatoria oficial para obtener una beca, que puede ser renovada hasta en dos ocasiones, si todas las partes están de acuerdo y no hay ningún impedimento.

Gracias al programa de Lectorados de la AECID, tuvimos la oportunidad de trabajar en la Escuela Diplomática de Yakarta y en la Universidad Gadjah Mada en Yogyakarta. Durante ese período observamos que, a pesar del interés que los indonesios sentían por España y por el español, la oferta y la demanda eran muy bajas.

Desde nuestra experiencia como lectoras, desaconsejamos ir por libre a buscar trabajo de profesor de ELE a Indonesia y solo hacerlo a través de la convocatoria de Lectorados AECID, o con un puesto ofertado en una escuela internacional. Aunque para los españoles, pasar unas agradables vacaciones en Indonesia es muy sencillo, no lo es así quedarse. España está entre los países con exención de pago del visado de turista que tiene un mes de validez o se puede solicitar en la Embajada de Indonesia en Madrid un visado turístico de dos meses. En ambos casos, una vez expire el visado hay que abandonar el país. Si se quiere ir a Indonesia a buscar trabajo, conseguir la tarjeta de permiso

²⁷ Vacantes en la British School Jakarta: <https://bsj.hbcareers.com/>.

de residencia limitada (*kitas*) es muy difícil. Debido a la complejidad para la obtención de la documentación de residencia y trabajo, es conveniente contar con la mayor información posible para evitar problemas y cumplir con todos los trámites necesarios. Hay controles de agentes de inmigración que solicitan la documentación de forma aleatoria y, si se carece de la misma, uno puede ser sancionado o expulsado del país. Una opción es solicitar el *visado social cultural*. Se consigue teniendo un *sponsor* indonesio o un familiar español que trabaje legalmente en el país. Este visado tiene una validez de dos meses extensible hasta seis, pagando las correspondientes tasas de renovación, y puede servir mientras se intenta formalizar la situación legal.

Como se ha comentado en el apartado tres, sobre el español en Indonesia, el Aula Cervantes ha reabierto recientemente y la persona que se ocupa de él es funcionario del Instituto Cervantes. Durante la época de los lectorados no hubo contratos con el centro, sino colaboraciones externas puntuales. En su momento, el Instituto Cervantes ofrecía la posibilidad de formar a los lectores como examinadores de los diplomas DELE. La formación necesaria se realizaba en línea y permitía a los lectores convertirse en examinadores de centro e incluso en sus responsables (en el caso de Yogyakarta). Actualmente para ser miembros de los tribunales DELE, hay que contactar con los centros examinadores o con el Instituto Cervantes de Manila, que es el que los coordina. De todos modos, hay que ser conscientes de que la demanda es muy escasa y la compensación económica insignificante. Existe además un centro examinador del SIELE en Yogyakarta²⁸.

La jornada laboral va a depender del centro donde se imparten las clases. Existe la posibilidad de dar clases particulares que se añaden a las horas regladas. Una jornada completa en una escuela internacional o en un centro de enseñanza superior en colaboración con la AECID suele rondar las cuarenta horas semanales. Las clases, tanto en la universidad como en las escuelas internacionales son, según nuestra experiencia de hora y media o dos horas.

Los lectores del AECID suelen trabajar conjuntamente con la Embajada de España en Yakarta en la preparación de actividades para fomentar la lengua y la cultura española. En nuestro caso, participamos en jornadas especiales en el campus (ofreciendo clases iniciales de muestra) o en ferias universitarias (en colaboración con centros privados de enseñanza no reglada, montando un *stand* con información en ferias de educación, participando en *talk shows* o haciendo clases de cocina), por ejemplo.

La remuneración en una escuela internacional depende de la ciudad en la que se vaya a trabajar y de la capacidad negociadora del profesor. La remune-

²⁸ Centro de examen autorizado SIELE, Indonesia: https://siele.org/encuentre-su-centro?p_p_auth=zjuAr8JI&p_p_id=searchcenter_WAR_sielemanagerportlet&p_p_lifecycle=0&searchcenter_WAR_sielemanagerportlet_countryId=109.

ración actual de los Lectorados AECID es de 1400€²⁹, con los cuales se puede vivir bien, pero no ahorrar. El precio de un apartamento en Yakarta ronda los 500-600€ al mes y hay que pagar una fianza de varios meses por adelantado. En Yogyakarta el precio de una casa muy básica empieza sobre los 1000€ y hay que pagar un año por adelantado.

Al no existir ningún departamento de español en ninguna universidad, ni tampoco la figura de profesor de ELE como tipología de puesto de trabajo, hasta ahora tampoco hay ninguna asociación de profesores de español ni congresos sobre esta temática, si bien se ha apuntado más arriba la posibilidad de que eso cambie con la reapertura del Aula Cervantes. Hasta este momento, la única posibilidad de formación continua y de reciclaje es en línea. Las escuelas internacionales, en cambio, sí suelen ofrecerla a su profesorado, si bien no es específicamente sobre ELE. Los lectores de español de la AECID no forman parte del claustro de profesores del centro en el que enseñan, mientras que sí lo hacen en las escuelas internacionales.

6. EXPERIENCIAS DE ELE

La religión es un tema controvertido en Indonesia. El primero de los cinco principios del *Pancasila*³⁰, la ideología y filosofía en la que se basa el estado indonesio, dice que hay que “creer en un solo Dios” y es obligatorio por ley. Todo ciudadano de Indonesia tiene el derecho, en teoría, a practicar la religión o la fe que elija, aunque el estado solo reconoce oficialmente seis: el islam, el protestantismo, el catolicismo, el budismo, el hinduismo y el confucionismo. Además, existe una ley que castiga la blasfemia. La religión predominante en el país es el islam, pero el equilibrio de religiones varía de una isla a otra, incluso de una región a otra.

Teniendo en cuenta que Indonesia es *de facto* un país musulmán, el protocolo referente a la manera de vestir en clase, en edificios gubernamentales (incluidas las universidades y otros centros en los que la AECID tiene o ha tenido lectores), marca la prohibición de llevar escotes, faldas cortas, ir en chanclas o usar ropa sin mangas o mangas muy cortas (tanto en hombres como mujeres). Además, hay que ser cuidadoso con el tipo de materiales que se lleva a clase, ya que suelen contener imágenes, textos, que transmiten circunstancias de vida, que pueden resultar ofensivas para el estudiantado, si bien son normales en Occidente. Nos referimos especialmente a temas relacionados

²⁹ El cambio aproximado es de 1 euro = 15.000 rupias indonesias (valores con bastante fluctuación).

³⁰ UUD 1945, en indonesio: <http://www.humanrights.asia/countries/indonesia/laws/uud1945>

con el alcohol, la carne de cerdo, a los compañeros de piso de diferentes sexos, a las relaciones sentimentales fuera del matrimonio o a las muestras de afecto en público, entre otros. La sexualidad también es un tema tabú. De hecho, en Indonesia está prohibido mantener relaciones sexuales fuera del matrimonio. La homosexualidad no es ilegal, pero sí está perseguida por las fuerzas policiales. Durante el mes que dura el Ramadán, hay que tener especial sensibilidad en las clases, ya que los alumnos acuden en ayunas y deshidratados, con lo que están muy cansados y con muy poca energía para seguir una clase.

En las clases universitarias es importante prestar especial atención a la comunicación no verbal, ya que nuestra gestualidad española suele ser percibida como inadecuada e incluso agresiva. Se aconseja sonreír todo el tiempo, no poner los brazos en jarra, saludar bajando la cabeza y evitar mirar directamente a los ojos de los estudiantes durante largo tiempo.

El profesorado es muy respetado en Indonesia. En primaria y secundaria los estudiantes saludan al profesor (al entrar y al salir) con un *salim* (dando la mano y llevándosela a la frente), cosa que también puede suceder en la universidad. Los estudiantes indonesios suelen llegar (muy) tarde a las clases y no se puede impedir su acceso al aula. La impuntualidad es cultural y justificada por la climatología, y en grandes ciudades como Yakarta, por el problema de los atascos de tráfico. La tarea en muchos casos no suele ser entregada terminada, ya que no la consideran obligatoria, aunque se les indique que sí deben hacerla. A los estudiantes les cuesta decir "sí" o "no", también por cuestiones culturales (puesto que decir que "no" es de mala educación, así que suele evitarse diciendo que "sí", aunque no sea verdad) y suelen responder que todavía no (*belum* en indonesio), con lo que a la pregunta "¿habéis hecho la tarea?", la respuesta mayoritaria va a ser "todavía no".

7. CONCLUSIONES

A modo de conclusión, se puede decir que Indonesia es un país con gran potencial para la enseñanza de ELE. Es el cuarto país más poblado del mundo y tiene buenas perspectivas de crecimiento económico. Es seguro y emocionante para vivir y descubrir paisajes de película, selvas, volcanes, playas increíbles, y una variedad cultural extensísima.

La presencia española en el sector de la enseñanza de ELE es insuficiente a pesar del interés que muestran los indonesios por España y el español. Sin duda, la legalidad indonesia no ayuda y la drástica reducción de plazas de lectores de la AECID tampoco.

Consideramos que es necesario hacer llegar a Indonesia la importancia y utilidad del español y en eso tiene una ardua tarea el Aula Cervantes de Yakarta. Esperemos que los proyectos de futuro del nuevo responsable lleguen a

materializarse y se consiga, además, visibilizar y profesionalizar el sector de la enseñanza de ELE.

Sería bueno que se recogieran y publicaran datos oficiales sobre el número de estudiantes, candidatos al DELE, etc. para poder comprender la situación de partida y planificar una estrategia acorde, aunque esto ya ha comenzado a hacerse, si bien de forma siempre aproximada, con el trabajo de Serrano Avilés (2021).

Para un ciudadano extranjero de habla hispana, llegar a ser profesor de ELE en Indonesia no es fácil, no solo por la obligatoriedad de conseguir un visado para poder trabajar legalmente en el país y la complejidad de dicho trámite, sino por la escasa oferta existente en el mercado. Las mejores opciones son, a día de hoy, el programa de lectorados de la AECID o las ofertas de los colegios internacionales. A pesar de las dificultades de conseguir un trabajo, la experiencia vital que ofrece el país es inolvidable. *Selamat datang ke Indonesia*, bienvenidos a Indonesia.

BIBLIOGRAFÍA

- BELL, L.; BUTLER, S.; HOLDEN, T.; KAMINSKI, A.; SKOLNICK, A.; STEWART, I.; BERKMOES, I. V. Y McNAUGHTAN, H.** (2016). *Indonesia*. Lonely Planet.
- BOHORQUEZ, A.** (2016, 25 de enero). *Perspectivas del sistema educativo indonesio. Otras voces en educación*. <http://otrasvoceseneducacion.org/archivos/454>
- CAMPO LÓPEZ, A. C.** (2017). La presencia española en el norte de Sulawesi durante el siglo XVII. Estudio del asentamiento español en el norte de Sulawesi ante la oposición local y la amenaza holandesa (1606 - 1662). *Revista de Indias*, 77(269), 51-80. <https://doi.org/10.3989/revindias.2017.002>
- ESPAÑA EXPORTACIÓN E INVERSIONES** (2015). *Ficha país: Indonesia*. Oficina Económica y Comercial de España en Yakarta.
- ESPAÑA EXPORTACIÓN E INVERSIONES** (2015). *Informe económico y comercial: Indonesia*. Oficina Económica y Comercial de España en Yakarta.
- INSTITUTO CERVANTES** (s.f.). *El instituto Cervantes de Yakarta*. https://yakarta.cervantes.es/es/sobre_nosotros_centro_espanol.htm
- INSTITUTO CERVANTES** (2017). *El español: una lengua viva. Informe 2017*. Instituto Cervantes. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_17/informes/p02.htm
- MARTÍN GARCÍA, R.** (2007). El español en Indonesia. En Instituto Cervantes (ed.). *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007*. (pp. 166-167). Instituto Cervantes. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_32.pdf
- MARTÍNEZ DE SIMÓN GARCÍA, M. T.** (2016). *La enseñanza de español en Indonesia* [Trabajo fin de máster. Universidad Pablo de Olavide, Sevilla, 2015-2016].
- MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES, UNIÓN EUROPEA Y COOPERACIÓN** (2022). *Ficha del país. Indonesia*. https://www.exteriores.gob.es/Documents/FichasPais/INDONESIA_FICHA%20PAIS.pdf

- OFICINA DE INFORMACIÓN DIPLOMÁTICA** (2018). *Indonesia: República de Indonesia*. http://www.exteriores.gob.es/Documents/FichasPais/Indonesia_FICHA%20PAIS.pdf
- PISANI, E.** (2014). *Indonesia, Etc.: Exploring the improbable nation*. Granta Books.
- SERRANO AVILÉS, J.** (2021). El español en Indonesia. *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2021*. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_21/asia_oceania/indonesia.htm
- SERRANO AVILÉS, J. y MOJARRO ROMERO, J.** (eds.) (2020). *En el archipiélago de la Especiería. España y Molucas en los siglos XVI-XVII*. Desperta-Ferro y Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo.

MATERIALES DE ESPAÑOL PARA INDONESIOS

- ADVENT TARINGAN TAMBUN.** (2015). *Bahasa Spanyol Untuk Pemula*. Jakarta: Kesaint Blanc.
- ADVENT TARINGAN TAMBUN.** (2013). *Bahasa Spanyol Sehari-hari*. Kesaint Blanc.
- BALDWIN, S. y BOAS, S.** (2009). *Mahir Berbahasa Spanyol dalam Sepekan*. Kesaint Blanc.
- BALDWIN, S. y BOAS, S.** (2013). *Praktis Spanyol dalam 1 Minggu*. Kesaint Blanc.
- DENNY MAHLUDDIN T.** (1992). *Percakapan Dasar Bahasa Spanyol*. Kesaint Blanc.
- GANEFIATI RACHMANINGSIH** (2001). *Conjugación. Konjugasi. Perubahan Pentuk Kata*. Gramedia Pustaka Utama.
- GANEFIATI RACHMANINGSIH** (2001). *Español Para ti 1. Pelajaran Bahasa Spanyol Tingkat Dasar 1*. Gramedia Pustaka Utama.
- GANEFIATI RACHMANINGSIH.** (2001). *Español Para ti 2. Pelajaran Bahasa Spanyol Tingkat Dasar 2*. Gramedia Pustaka Utama.
- GUINDEL, M.** (2001). *Colorín Colorado. Pelajaran Bahasa Spanyol Tingkat Pemulai sampai Menengah*. Gramedia Pustaka Utama.
- GUINDEL, M.** (2003). *Kamus Saku. Indonesia-Spanyol*. Gramedia Pustaka Utama.
- GUINDEL, M.** (2000). *Kamus Saku. Spanyol-Indonesia*. Gramedia Pustaka Utama.
- GUINDEL, M.** (2008). *Kamus Saku. Spanyol-Indonesia, Indonesia-Spanyol*. Gramedia Pustaka Utama.
- GUINDEL, M.** (2001). *Kamus Spanyol-Indonesia*. Gramedia Pustaka Utama.
- GUINDEL, M.** (2010). *Kamus Spanyol-Indonesia, Indonesia-Spanyol*. Gramedia Pustaka Utama.
- HANDI ARYANTO.** (2016). *¡Hola Español! Panduan Lengkap Belajar Bahasa Spanyol*. Gramedia Pustaka Utama.
- HERPINUS SIMANJUNTAK.** (2011). *3 Bahasa: Inggris, Sepanyol, Indonesia*. Yovidherci.
- HERPINUS SIMANJUNTAK.** (s.f.). *Kamus seri tiga bahasa: Inggris-Spanyol-Indonesia*. Kesaint Blanc.
- HERPINUS SIMANJUNTAK.** (s.f.). *Menguasai Bahasa Sepanyol. Sistem Hertak*. Yovidherci.
- HERPINUS SIMANJUNTAK.** (s.f.). *Sepanyol 12 jam*. Yovidherci.
- SUPIT, JENNY F.D.** (2010). *Español para Indonesios, Nivel básico*. Kesaint Blanc.
- SUPIT, JENNY F.D.** (2009). *Español para Indonesios, Nivel intermedio*. Kesaint Blanc.
- W. KUKUH SANYOTO.** (1993). *Kencan Dalam Bahasa Spanyol*. Kesaint Blanc.

CONTACTOS DE INTERÉS

- [Embajada de España en Indonesia](#)
- [Programa Lectorados AECID](#)
- [Aula Cervantes](#)
- [DELE en Indonesia](#)
- [Universitas Gadjah Mada](#)
- [British School Jakarta](#)
- [CELES UCAM](#)
- [Instituto Nebrija de Yakarta](#)
- [Lembaga Indonesia Spanyol](#)
- [Yogyakarta Independent School](#)

AGRADECIMIENTOS

A la Embajada de España en Yakarta, a la Embajada de Indonesia en Madrid, al Aula Cervantes de Yakarta y al Departamento de Lectorados de MAEC-AECID. Este artículo quiere ser un reconocimiento para todos los profesores de español que trabajan o han trabajado en Indonesia contribuyendo a que el español alcance la posición que se merece.

BIODATA

M^a Teresa Martínez de Simón García es licenciada en Humanidades por la Universidad de Burgos y máster en ELE por la Universidad Pablo de Olavide sobre La enseñanza del español en Indonesia. En 2004 obtuvo una beca de la Universidad de Burgos para enseñar español en Sao Paolo. Esta experiencia marcaría el rumbo de su vida laboral y decidió dedicarse a la enseñanza de español. Su siguiente experiencia fue en China, enseñando español en la Universidad de Shandong en Jinan. Después, trabajó durante tres años como profesora de español en la Escuela Diplomática de Yakarta, siendo además profesora del Instituto Cervantes y examinadora de los DELE. Actualmente se dedica a la enseñanza de Lengua y Literatura en Secundaria en España.

Victoria Lara Labaila es licenciada en Filología Hispánica por la Universitat de Lleida, donde también cursó estudios de posgrado en la enseñanza de ELE, así como un doctorado inacabado en literatura hispanoamericana. Con experiencia en la enseñanza de ELE tanto en enseñanza reglada (secundaria -IB IV Frederic Joliot Curie en Varna, Bulgaria –y universitaria– en el Servicio Lingüístico de la Universitat de Lleida y en Universitas Gadjah Mada en Yogyakarta) y no reglada (ONG Prosec en Lleida), tanto con estudiantes analfabetos como alfabetizados, tanto en España como en el extranjero (Bulgaria e Indonesia), también ha trabajado en los campos de la gestión cultural, la organización de grandes eventos, la gestión académica, el mundo editorial, la localización de datos y la gestión hotelera. Actualmente reside en Indonesia.